

hunting and fishing.WAV

1. yama waamini-ya faa kii o-tamina-bune.  
morning-IN fishing 1S-?-INT  
In the morning, I will go to the river.
2. faa o-nawina haa o-na-bune.  
water 1S-fishing too 1S-AUX-INT  
I will also go fishing.
3. o-ka mina-bune yama waamini-ya.  
1S-go early-INT morning-IN  
I will go early in the morning.
4. aba me disa o-na-bune.  
Fish 3PL pierce 1S-AUX-INT  
I will fish with bow and arrow.
5. faa bani taoka haana bawine.  
water animal. 1S-go too seem?  
I will also kill animals.
6. bani owiya bani taokani hina o-na-ke.  
animal after animal shoot can 1S-AUX-DEC  
I can also shoot an animal.
7. o-neiya o-ka aba-me dami-ya wede o-na-ma bawine.  
1S-AUX? 1S-go fish-3PL many-? return 1S-AUX-again seem  
I go fishing and will return with many fish.
8. wede o-nami-ya kobo o-nami-ya.  
return 1S-AUX-again-with arrive 1S-AUX-?  
I will return, I will arrive again.
9. o-tefe yama taa o-wada-ke.  
1S-food food 1S-exist-DEC  
I will have food.
10. yama ta wadi-ya.  
food exist-?  
I will have food.
11. yama o-narifa-wa-ba.  
thing 1S-work-DUR-FUT  
I will do some work (lit. I will work something).

12. o-ka fadara tii o-na-bune.  
1S-POSS field cut 1S-AUX-INT  
I will cut my fields.
13. fadara tii o-niya.  
fields cut 1S-AUX.M-AND  
I will cut my fields.
14. tii ni fua(to)niya.  
cut AUX.NOM finish.  
after the cutting,
15. o-ka fowa ware-wa-wa haa o-na-bune.  
1S-POSS manioc cut-DUP-DUR too 1S-AUX-INT.M  
I will also cut the manioc plants.
16. o-ka iyawa-bune.  
1S-POSS manioc.mash-INT  
in order to make manioc mash for me.
17. faa-ya soo o-nei-ya hadai-ya yama amoni fama bisa amoni one owaria-ya.  
water-LOC put 1S-AUX.M soften-? thing day two too day other one-AND  
I put it in water to soak for three days (lit. I put it in water to soak for two days  
and another one.
18. fowa hadai-ya sibi o-ni-ba-ma sibi o-nei-ya.  
manioc soft/ripe-? peel 1S-AUX.NOM-FUT-? peel 1S-AUX.M-?  
when the manioc is soft, I will peel it.
19. nano o-nei-ya o-sira-wei-ba-ma foni-ya.  
manioc.pipe 1S-AUX.M-? 1S-toast-DUR.M-? pan-LOC  
I will take it out of the manioc pipe and toast it in the farinha pan.
20. yama-wa onei-ya o-ka tasa bawine yama yete o-na-bune yamakabani  
thing-? another-? 1S-go again FUT-seems thing hunt 1S-AUX-INT.M jungle  
Another day I will go again to hunt in the jungle.
21. bani tabiyu.  
animal after  
after animals.
22. bani tao o-koni-ya.  
animal shoot 1S-shoot  
I shoot animals.
23. wede o-nama tasa ba yama ta wadi-ya yama o-narifa-ma tasa-ba ama-ke.  
return 1S-AUX-?again FUT food exist-PP thing 1S-work again-FUT ?-DEC

I return again, I can work again, because I will have eaten.

24. yama oda tefe wade-ra  
thing 1P eat exist-NEG  
we have no food.

25. yama oda yete-ni mowa.  
thing 1P hunt-AUX.NOM do  
we always go hunting.

26. yama amoni onei-ya.  
thing day other-?  
another day.

27. faiyama.